

## Who can apply for a grant?

### 누가 보조지원금을 신청할 수 있는가?

보조금수혜 자격을 갖추시려면, 신청자는 캘리포니아 주내에 드라이 크리닝 업소를 소유하고 있어야 합니다. 업소는 현재 퍼크 드라이 크리닝 기계를 사용하거나 자격기준에 부합하는 비퍼크 기법으로 2004년 1월 1일이나 혹은 그 이후에 전환하였어야 합니다. 각 업소를 위하여 소유권에 관계없이 별도의 보조지원금 신청이 제출되어야 합니다.

## Is there a deadline to apply?

### 신청에 마감일이 있는가?

보조지원금은 선착순으로 제공됩니다. 보조지원금 신청서를 제출하기 위한 마감일이 매년 있습니다. 올해의 마감일은 2006년 5월 5일입니다. 보조금은 매해 제공됩니다. 만약 올해 마감일을 놓쳤다면, 내년에 보조지원금을 신청할 수 있습니다.

## What is a qualifying non-perc technology?

### 자격을 갖춘 비퍼크기법은 무엇인가?

자격을 갖춘 기법은 독성이 없고 스모그를 만들지 않는 것입니다. 오늘까지 ARB는 물세탁 (진문 물세탁 포함)과 CO2(이산화탄소) 세탁장비가 이러한 기준을 만족시킨다고 판정했습니다.



**A carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) cleaning system**  
이산화탄소 세탁 장비



**A water-based cleaning system**  
물 세탁장비

## When do I get the money?

### 언제 돈을 받는가?

보조금 수여 절차는 여러 단계를 거치게 됩니다:

1. ARB에 보조지원금 지침을 요구합니다 (보조금 신청 양식포함)
2. 매해 마감일까지 보조지원금 신청 양식을 제출합니다.
3. 만약 귀하께서 자격을 갖추시면, ARB는 사전 승인 편지와 추가 양식을 귀하께 보낼 것입니다.
4. 새 장비를 구입하여, 설치하고, 업소에서 기존의 퍼크 기계를 제거하십시오.
5. 보충 정보 양식과 함께 장비 구입 및 설치 및 퍼크 장비의 제거에 쓴 영수증을 제출하여 주십시오.
6. ARB 또는 귀하의 지역 대기 지역 관계자가 귀하의 업소를 방문하여 귀하가 보조금의 모든 요건을 갖추었는지 확인할 것입니다.
7. 확인후, 귀하는 \$10,000의 수표를 (우편으로) 받을 것입니다.

## Is this the right choice for me?

### 이것이 나에게 바른 선택인가?

자격을 갖춘 비퍼크 기법으로 바꾸는 것이 귀하와 귀하의 비즈니스상의 필요에 맞는지는 귀하만이 판단할 수 있습니다. 귀하가 판단을 시작하는 것을 돕기 위해, 보조지원금 신청 패키지는 자격을 갖춘 기법의 간략한 개요를 포함합니다. 결정을 내리기 전에 세심하게 이 기법들을 연구하셔야 합니다.

2005년에, 14명의 드라이크리닝 업주가 ARB로부터 \$10,000의 보조금을 수령했습니다. 12명의 드라이크리닝 업주는 퍼크 기계를 물 세탁 장비로 바꾸고 두명의 드라이크리닝 업주는 이산화탄소 세탁 장비로 전환했습니다.

## Demonstration Program

### 실물 설명 프로그램

ARB는 비독성, 비 스모그 형성 드라이 크리닝 기법을 소개하기 위해 실물 설명 프로그램을 개발하는 중입니다.

ARB는 자격을 갖춘 기법을 설치하고 퍼크에서 다른 장비로의 전환을 고려하는 사람들에게 실물을 설명하기위해 자격을 갖춘 업소에 50퍼센트까지 보조지원금을 제공할 것입니다.

## For more information...

### 더 많은 정보를 위해...

보조금 또는 실물 설명 프로그램에 관한 더 많은 정보를 받기 위해:

- ARB의 웹사이트에서 정보 및 신청서 관련자료를 다운로드하십시오: [www.arb.ca.gov/toxics/dryclean/ab998.htm](http://www.arb.ca.gov/toxics/dryclean/ab998.htm)

### 또는

- 첨부된 정보 요청 양식을 기입하고 반송해주시거나
- ARB (916)322-2275로 전화하시거나 [dryclean@arb.ca.gov](mailto:dryclean@arb.ca.gov) 로 이메일해주시시오.

**California Air Resources Board**  
**SSD Dry Cleaning Incentive Program**  
**P.O. Box 2815**  
**Sacramento, CA 95812**



## Information Request

### 정보 요청

☐ \$10,000 보조금에 대하여 더 많은 정보를 보내 주십시오(2006 비독성 드라이 크리닝 인센티브 프로그램: 캘리포니아 드라이 크리닝업계를 위한 보조지원금 지침).

☐ 실물 설명 프로그램에 대한 더욱 많은 정보를 보내주십시오 (2006비독성 드라이 크리닝 인센티브 프로그램: 캘리포니아 드라이 크리닝 업계를 위한 실물 설명 지침)

회사 이름

귀하의 이름

업소 주소

시                      주                      우편번호

(      )

전화

이-메일

이 문서들은 또한 ARB의 웹사이트:

[www.arb.ca.gov/toxics/dryclean/ab998.htm](http://www.arb.ca.gov/toxics/dryclean/ab998.htm)

**California Air Resources Board**  
SSD Dry Cleaning Incentive Program  
P.O. Box 2815, Sacramento, CA 95812

## 2006 Non-Toxic Dry Cleaning Incentive Program

### 2006

#### 비독성 드라이 크리닝 인센티브 프로그램

캘리포니아 대기 자원 관리국 (ARB)는 퍼크 드라이 크리닝 장비를 비유해성 및 비스모그 형성 크리닝 장비로 교체하는 드라이크리닝 업주들에게 \$10,000의 보조지원금을 지급합니다. 캘리포니아 주 입법부는 비독성 드라이크리닝 인센티브 프로그램을 제정했습니다.

프로그램은 ARB가 캘리포니아 퍼크 유통업자로부터 수수료를 수급하여 1) 퍼크장비를 자격을 갖춘 비퍼크 장비로 교체하는 드라이크리너 업주에게 수여하고 2) 비유해성 및 비 스모그 형성 크리닝 장비의 효율성을 실연하는 자격을 갖춘 실체에게 보조지원금을 제공합니다. 이 프로그램의 목적은 캘리포니아에서 더 환경친화적인 드라이크리닝 기법을 사용하는 것을 촉진하기 위한 것입니다.

**California Air Resources Board**  
SSD Dry Cleaning Incentive Program  
P.O. Box 2815  
Sacramento, CA 95812

California Environmental Protection Agency  
 **Air Resources Board**  
캘리포니아 환경 보호국  
대기 자원 관리국

## 2006

### 캘리포니아 드라이크리닝 업주를 위한 인센티브 프로그램



귀하의 퍼크 드라이 크리닝 장비를 교체함으로써, 귀하는 \$10,000의 주 보조 지원금을 받을 수 있습니다!